

„KONVIVENZ” DAN THEOLOGIA MISI INTERKULTURAL MENURUT THEO SUNDERMEIER

DJOKO PRASETYO A.W.®

Abstract

*According to Philip Jenkins, the European government is not strong enough to **face** the current challenges internally and globally, especially deal with Islam and secularism. The shift of christianity from Europe to Asia, Africa and latin America **brings** the further implication not only for religion, but also politic, economy, and social. He said, the syncretism will be a serious danger for the religious movement in those continents. The christian country outside Europe and America will bound themself into a “Christendom”, in order to defense the christian faith facing another religious domination.*

We should not neglect his theory but also don't just accept them straight. There are still many factors must to be seen carefully. Particularly if it is said in his book concerning the shift of Christianity to other continents outside Europe, it does not mean, that the Christianity in another continents better than in Europe. Even if the Christianity in Asian increase in number however it doesn't mean that the christianity in Asian better in quality automatically. Because the quality of Christianity could not only be seen as the number itself, but in the reality how the christian do their mission properly and effectively. Christian Mission hier shall not be seen as the mass conversion. The mission is not the matter of statistic number, but on its trully to be a witness of the Kingdom of God.

*Jesus was not a religion builder. Jesus taught his disciples, that as his follower they must be the faithful person to be a witness to the other people about the ethic of the “Kingdom of God”, as what he did in humble way and with total surrender to his Father. The raise of Christianity in Asia should be welcomed with a critical mind **and** critical theological questions too. What kind of motives and theological understanding support this phenomen? How do we understand mission today and how could we have better understanding of another culture and religions? Asia, as also another countries in Africa and latin America, still face many problems in poverty and conflicts among their society. How can the christianity together with another religions and cultures to create justice, peace, and integrity of creation in this world. That is our actual and very important task for the churches in Indonesia today.*

*In this article, I want to discuss on the theory of mission as intercultural theology, with strong emphasize on “konvivenz” from Theo Sundermeier. He is a Professor in Mission and Intercultural Theology in University of Heidelberg. With his many different experiences in Asia, Africa, and Latin America, then he see that the intercultural approach in mission is as the most important thing to do. He encourages the churches in Europe to meet and cooperate with the people, group, and society from many different cultural and religious background. The churches in Europa, according to him, need a new approach that he calls as “konvivenz”. Mission should overcome the problem of **alienation** and strongly believe in reconciliation. Konvivenz is one of the important keyword in order to reach this ideal.*

Theo Sundermeier explains about the basic meaning of “konvivenz” in three examples, which are also as its “Sitz im Leben”. They are (1) “Konvivenz” comes from the slum area in Mexico City. They use “convivialidad” to show their cooperation und closeness to each other. They struggle together to overcome their problem. The middle class do not use this “terminologie”. The people in slum area help one and another, live together and find the solution together too. Here, after the long process, they can create their own identity and developed it self. (2) Paulo Freire describes the character of Basic Community in the same

® Pdt. Djoko Prasetyo A.W., M.Th. adalah dosen pada Fakultas Teologi Universitas Kristen Duta Wacana, Yogyakarta. Saat ini sedang studi lanjut program doktoral di Neuendettelsau, Deutschland.

way with the character of "Konvivenz". The people learn together without leader. They themselves are the leader in their group and learn to each other in their group. They find their own identity and knowledge too. The people itself is subject. (3) They celebrate their religious day or festival together. They help each other actively and fully support the other people to achieve together the goal of their celebration.

Theo Sundermeier notes 3 wichtige Charaktere von "Konvivenz", there are: to help one another, to learn from one another, and to celebrate together. From these definitions und "Sitz im Leben" he concludes Mission Dei in four mission understanding, (a) Missio Dei is not merely for the Church but for the **world**. (b) the Church is place in the second position after the world. (3) The Church doesn't determine world history, but only sharing hope in history of the world. (4) Mass conversion should not be an agenda, because it does not represent the fullness of mission as freedom, love and reconciliation.

Intercultural Mission and „Konvivenz“ require more than communication approach. It needs a new intercultural hermeneutik. Intercultural means that it should be done together with the people in their context. There is no subject or object in these relation. We could better to understand the meaning of the text, if we share our different perspectives. Every person has different situation and background. Everyone is only interested on something that has close relation to her / his actual situation. Intercultural hermeneutic give us the broader and deeper chance to get the meaning of the text. Mission is a call from God to the church so that they meet the other people from different cultures, nations and even religions to share about their perspectives.

Sharing means that we should not only say about our religions / perspectives but also hear something from others. Through this intercultural process will emerge a new understanding and identity. Translation is also a process of interpretation. We face the symbols and must translate them into our subjective understanding. The same process is also done by the others. Text is a symbol. The art is a world of symbol and symbolic meaning. The symbol cannot be revealed completely. Every person has their own understanding of the same symbol. Interpretation must be seen as a dynamic and mutual process in togetherness with others. That is intercultural and "konvivenz". It should be created not only among the churches, but also between the church with another cultures and religions. Intercultural process is not so easy to do. Because we are not without historical burdens. We have already the experiences of "alienation" in the past and present. We are a stranger for the other people and the other people are strangers to me. Tolerance is here very important a san entrance to an intercultural process, but tolerance itself is not the goal of mission. The "tolerance" helps and bring us to come closer to others and open a conducive situation to talk with each other. The aim of intercultural process to reduce alienation and prepare for sharing process in another steps,

The christian should not be afraid to face our intercultural and interreligious dynamic today. The shift of domination must be happen, but it is only temporary. This shift is a normal process of seeking a balance among the culture and religions. As a christian we should be strong also in our believe that the Holy Spirit will guide and strength us. God will never lose in achieving his plan. The church does not have right to think about lose or win in mission. Theo Sundermeier said that mission has always four dimensions. The church and christian are only seeing all three dimensions, but the fourth is always mystery, that only can be seen by God, not human. In the perspective of intercultural theologians, the shift of christianity from europe to another continents is not a danger but rather than a new chance to meet the culture and religionen in their home countries with their own local perspectives and situations.

This phenomena is a part of the intercultural journey of christianity. Only in this situation, through intercultural meeting with another culture and religion, the christian can do mission rightly and better in achieving their goal in mission to share the perspective about the Kingdom of God. Another cultures and religions would be seen as a partner in a long journey to understand God's will in earth. The conflict and confrontation today is also a part of learning and knowing each other. The bad experience is not a burden for life, but should be seen as an experience that call us to overcome the problem in a better way and together with others. Mission is an invitation from God to human to join His plan to save this world. Mission is not to convert the others, but to invite the others to learn together and share our perspective about God's will in our life. Not only those, we help each other and celebrate our life together in solidarity, peace, empathy to avoid the conflict and create a new understanding. What we need today is not the big number a Christianity, but

how the christianity can have an impact to the world to welcoming the future in togetherness and freedom with all creatures. When we could do this, that means, we do our mission as witness of the Kingdom of God.

We should not hesitate to go in this process. When we do consistently and fairly to meet others, it will bring us into the new era of humanity, in which we are all living together, sharing, learning and celebrating the Kingdom of God in this world. Mission is not only to overcome the problem with our christian doctrine or ideology. Mission is calling us to always develop our understanding of God. And then, we should change our mind set not to see others as an enemy but as a friend in learning the truth. The discourse of truth can happen, when we are aware that we need each other to sharing perspective in peace and honest. This is the goal of mission.

Kata kunci: konvivenz, interkultural, Kingdom of God, misi

1. Pendahuluan

Philip Jenkins melalui bukunya “The Next Christendom. The Coming of Global Christianity”¹ dan “God’s Continent. Christianity, Islam, and Europe’s Religious Crisis” tidak sekedar memberikan proyeksi statistik tentang bergesernya kekristenan ke wilayah Asia, Afrika, dan Amerika Latin, melainkan juga kritik dan peringatan keras negara-negara Barat Menurutnya, negara-negara barat (Eropa) telah “kehilangan” kekristenannya akibat sekularisme. Pemerintah negara-negara barat dinilainya telah lalai dan menjadi lemah dalam kebijakan-kebijakannya ketika mereka membuka diri dan mengakomodasi Islam.² Fundamentalisme Islam dengan dukungan kekuasaan politik negara-negara pendukungnya juga akan menjadi sebuah kekuatan besar yang mengancam dunia. Konflik **agama semakin** mengkhawatirkan di masa depan. Proyeksi yang disampaikan oleh Philip Jenkins tersebut merupakan sebuah peringatan bagi negara-negara Barat, tetapi sekaligus juga dapat diartikan sebagai kekhawatiran dan bukti ketidaksiapan menerima kenyataan adanya pergeseran kekristenan (dan kekuasaan politik) sebagai akibat logis dari proses globalisasi dan kemajuan teknologi saat ini. Meskipun demikian pengamatannya patut dihargai sebagai satu perspektif yang ikut meramaikan wacana interkultural dan misi kekristenan saat ini.

Kekristenan di Asia, Afrika dan Amerika Latin tidak perlu „berbangga diri“ melihat perkembangan ini. Karena perkembangan statistik semata tidak bisa dijadikan ukuran untuk menentukan kualitas kekristenan. Kita justru diingatkan untuk memikirkan kembali karakter dan pemahaman misi di Indonesia sesuai tuntutan lokal dan globalnya di masa depan. Kita perlu belajar dari proyeksi dan kenyataan pengalaman kekristenan di Eropa.

¹ Philip Jenkins, The Next Christendom. The Coming of Global Christianity, Oxford 2002.

² Philip Jenkins, God’s Continent. Christianity, Islam, and Europe’s Religious Crisis, Oxford 2007, 25.

Apa sebenarnya yang terjadi serta bagaimana kita merefleksikannya dalam sebuah pencarian bentuk dan pemahaman baru untuk dikembangkan di Indonesia. Oleh karena itu

saya bermaksud menyampaikan sebuah pengamatan dan analisis dari sudut pandang yang berbeda dengan Philip Jenkins, yaitu konsep „konvivenz“ dan teologia (misi) interkultural dari Theo Sundermeier.³ Pandangannya tersebut lebih tepat dipahami sebagai hasil refleksi dari seorang teolog barat (Jerman) yang telah mengalami perjumpaan kulturalnya di Asia, Afrika, dan Amerika Latin dalam waktu yang lama dan intensif.

2. Terminologie

Istilah *konvivenz* ditemukan Theo Sundermeier di Brasil. *Konvivenz* memiliki pengertian dasar tentang “hidup bersama” dalam hubungan bertetangga di wilayah-wilayah (*barrios*) kota-kota Amerika Latin. Theo Sundermeier menyimpulkannya menjadi 3 karakter penting, yaitu: gotong royong (*gegenseitige Hilfe*), belajar (*Lernen*) dan perayaan (*Feiern*), dimana semua dilakukan secara bersama-sama dan selalu dalam pengertian “saling”. Hubungan ketiganya bersifat konstitutiv (dalam terjemahan bebas bahasa Yunani sama dengan pengertian „symbiose“, saling menguntungkan). Istilah „convivencia“ menunjukkan tentang pengalaman hidup bersama, dimana masing-masing bukan saja meyakinkan orang lain tetapi juga pada akhirnya mampu menghasilkan sebuah ikatan kebersamaan dengan yang lain.

Selanjutnya untuk menggambarkan istilah konvivenz sesuai „Sitz im Leben“-nya, Theo Sundermeier menyampaikan tiga (3) contoh, yaitu: *Pertama*, berdasarkan catatan W. Huber yang melakukan perjalanan ke perkampungan kumuh dan padat, di suatu wilayah kecil dengan penduduk 1,5 juta jiwa (di sebuah sudut kota Mexico-City). Penduduk perkampungan itu membentuk sebuah kesatuan sosial. Mereka membentuk *Barrios*, yaitu wilayah-wilayah lebih kecil lagi, berkelompok. Di sini juga digunakan istilah „convivialidad“, yaitu kata yang hanya dimiliki oleh masyarakat kelas bawah Meksiko. Ketika terjadi gempa bumi bulan Juli 1985 dan rumah-rumah mereka hancur, maka pemerintah menata kembali perkampungan itu dengan bangunan baru yang lebih baik. Seorang penghuni wilayah itu kemudian mengatakan, sebagaimana dicatat dalam buku

³ Prof. Dr. Theo Sundermeier adalah seorang Professor untuk bidang Missi dan Teologia Interkultural di Heidelberg, Jerman.

perjalanan W. Huber, „Rumah-rumah baru sebentar lagi akan menggantikan rumah-rumah lama. Bahan-bahan yang digunakan juga lebih baik.“ Lanjutnya lagi, „ ... demikian pula dengan atap, akan diganti menjadi lebih nyaman. Tetapi karena pembangunan modern ini maka *convivialidad* yang dulu ada kini hilang.“ Para penduduk berusaha menentang pembangunan modern, karena perubahan ini menghilangkan juga *konvivenz* yang selama ini menjadi ikatan mereka. *konvivenz* dipahami di sini sebagai kehidupan bersama dan tolong menolong sebagai tetangga (gotong royong).

Kedua, dari tulisan Paulo Fréire dalam bukunya bertemakan *pedagogik untuk kaum tertindas* juga ditemukan pengertian tentang *konvivenz* ini. Paulo Fréire bukan saja memunculkan Teologi Pembebasan, melainkan juga memunculkan ide tentang komunitas basis (*Basisgemeinschaft*). Ciri-ciri yang dituliskan lebih menunjuk pada pengertian *konvivenz*, yakni adanya proses belajar bersama antara satu dengan yang lain. Dalam proses bersama seperti ini tidak ada subyek dan obyek yang mengajar. Mereka tidak memiliki guru, tanpa pastor atau pendeta yang memimpin. Ciri kuat yang muncul adalah sebuah kesiapan bersama (*Bereitschaft*) sebagai orang yang belajar untuk mendengar dan memahami satu dengan yang lain. Satu-satunya subyek dalam proses belajar di sini adalah masyarakat (rakyat) itu sendiri. Rakyat yang adalah subyek berusaha secara sungguh-sungguh mengerahkan seluruh kemampuan dan keberaniannya untuk memenangkan perjuangan hidup. Mereka mengembangkan kebijaksanaan berdasarkan pengalaman hidup bersama dengan semua pihak di lingkungannya. Dari situasi yang keras itu mereka memunculkan konsep bersama, definisi bersama, serta mencoba merumuskan pengertian (pengetahuan) bersama-sama. Semua yang mereka hadapi dalam hidup dianggap sebagai teman bercakap-cakap. Mereka menemukan sejarah, cerita dan karakter hidupnya di dalam kebersamaannya sebagai komunitas. Rakyat mampu bergumul dengan kehidupan, kematian, pekerjaan, penderitaan, hidup bersama, perbedaan gender, kerajinan dan seni serta agama. Rakyat memahami apa arti hidup, cinta, penderitaan dan perjuangan. Di sinilah istilah “*kenosis Christology*” menjadi jelas tergambar. Seorang guru harus bisa sedemikian rupa mengosongkan dirinya dan merelatifkan segala pengetahuan yang dimilikinya, dan kemudian mengisinya dengan sesuatu yang baru melalui sebuah proses belajar bersama rakyat. Dalam proses belajar seperti ini maka pengetahuan yang telah lama dipegang secara ketat mau tidak mau harus dihadapkan pada kenyataan lain, yang akhirnya

masing-masing dituntut untuk belajar sesuatu dengan cara baru dan menghasilkan sesuatu yang baru. Hal terpenting adalah penemuan kembali dasar-dasar kemanusiaan mereka dan membangun kembali kemungkinan baru yang membebaskan semua pihak. *Konvivenz* artinya „kita, yang hidup bersama, saling menolong dan saling belajar tentang / dari yang lain“ („*Wir, die wir zusammen leben, helfen einander und lernen voneinander*“).

Ketiga, konvivenz digambarkan dengan analogi pesta / perayaan bersama. W. Huber menyebutkan dalam buku perjalanannya bahwa „perasaan *convivialidad* tercermin kuat dalam perayaan-perayaan mereka, yaitu pada saat mereka menjadi sedemikian terbuka dan spontan bekerjasama.“ Salah satu yang menjadi ciri khas dalam setiap perayaan mereka adalah senyuman.

Dalam tradisi dan agama apapun dikenal adanya perayaan religius. Perayaan-perayaan itu bukanlah candu bagi masyarakat untuk melupakan penderitaannya, melainkan melaluinya masyarakat dapat secara otentik mengenang apa yang telah terjadi dalam hidupnya dan kemudian menghayati dengan penekanan-penekanan baru. Sebuah perayaan tidak sekedar didefinisikan sebagai perayaan / pesta semata. melainkan yang terpenting adalah adanya hubungan antar manusia yang terdapat di dalamnya. Semua orang ikut terlibat di dalam sebuah perayaan / pesta itu. Satu dengan yang lain. Masing-masing melakukan sesuatu sesuai kompetensinya mendukung perayaan itu. Perbedaan yang dimiliki tidak menjadi persoalan yang sampai merusakkan tujuan perayaan bersama. Di sana tercermin kebebasan. Perayaan seperti ini berfungsi sebagai sebuah jalan dimana setiap orang mengambil bagian di dalamnya. Semua saling menjamin tetap adanya kontinuitas di tengah-tengah diskontinuitas. Ada jembatan yang dibuat agar mendekatkan mereka dan dapat memahami perbedaan-perbedaan yang ada. Ada proses kreatif dan otentik yang memunculkan hal-hal baru yang mencerminkan ekspresi dan sekaligus memenuhi kebutuhan mereka. Ada kerinduan untuk mengalami pesta itu lagi, sebagai **sebuah** perayaan kemanusiaan dan konvivenz sebagai dasar utamanya.

Berdasarkan asal usul istilah dan gambaran „*Sitz im Leben*“-nya ini, maka Theo Sundermeier memunculkan empat perspektif tentang misi: (1) *Missio Dei* berarti bahwa TUHAN tidak hanya mengarahkan diri-Nya pada gereja, melainkan perhatian-Nya terarah pada dunia. (2) Gereja tidak bermakna untuk dirinya sendiri. Dibandingkan dengan dunia, maka gereja berada pada posisi kedua setelah dunia. Dunia mendapatkan perhatian dan kasih TUHAN. (3) Tugas gereja bukanlah untuk menentukan sejarah, melainkan melakukan sesuatu dalam kerangka harapan. Misi gereja adalah untuk ikut serta memenuhi

dunia dengan harapan-harapan. (4) Gereja seharusnya tidak berorientasi pada pencarian orang-orang yang dianggap kafir untuk ditobatkan menjadi kristen, melainkan harus menampilkan sebuah aksi bersama (untuk) dunia.

Gereja tidak sekedar meniru dan mengulangi apa yang pernah terjadi di masa lalu, melainkan melakukan proses „menterjemahkan“ (*Übersetzung*). Dalam kaitannya dengan gerakan oikumene antar gereja, maka konsep konvivenz ini memberikan kontribusi besar untuk masuk kepada sebuah proses saling memberi (tukar menukar) berdasarkan rasa kebersamaan. Saling memberikan koreksi satu dengan yang lain baik tentang gereja dan theologi. Tujuan akhir adalah ikatan rasa sebagai bagian dari kebersamaan dengan kesiapan berbagi dan saling belajar.

Menurut Theo Sundermeier ada banyak contoh konvivenz di dalam tradisi Alkitab. Antara lain, dalam Perjanjian Lama ditunjukkan tentang Abraham yang hidup bersama dengan orang-orang lain dan darinya dia belajar mengenal TUHAN secara baru dan lebih dalam (Kej. 14 bdk. Mazmur 110). Contoh lain adalah Hosea. Symbol bahwa Hosea harus menikah dengan seorang pelacur menunjukkan bagaimana masing-masing beradaptasi serta belajar bersama tentang sakitnya perpisahan dan kerinduan untuk melakukan rekonsiliasi. Hosea belajar tentang TUHAN yang penuh kasih yang telah melakukan semuanya. Hosea belajar melihat bagaimana TUHAN mencintai Israel dan bangsa-bangsa lain. TUHAN mencintai Israel yang tidak setia kepada-Nya (Hosea 2:6). Kehidupan Hosea bersama perempuan yang tidak setia dan yang secara kultis tidak tahir ternyata dapat membawa Hosea pada sebuah proses belajar tentang bagaimana memahami hakikat kepedulian dan pengorbanan TUHAN, sang Pencipta yang berkehendak tinggal bersama ciptaan-Nya.

Di dalam Perjanjian Baru hal ini diperjelas dengan sebutan bahwa “Firman itu telah menjadi manusia, dan diam di antara kita“ (Yohanes 1,14). Dalam perjamuan makan, Yesus mempersatukan murid-Nya dengan kematian dan kebangkitan-Nya. “... Aku menyebut kamu sahabat, karena Aku telah memberitahukan kepada kamu segala sesuatu yang telah Kudengar dari Bapa-Ku.” (Yoh 15:15). Yesus mendatangi orang-orang yang tidak didatangi oleh orang-orang Yahudi karena dianggap tidak tahir. Yesus melintasi dan menghancurkan sekat-sekat sosial, kultik dan sekat-sekat moral. Yesus membawa semua orang ke dalam sebuah kebersamaan baru. Seluruh proses itu dinampakkan sebagai sebuah kreativitas yang membawa kebebasan. Semua orang diundang untuk keluar bersama-sama menuju jalan yang melepaskan manusia dari bahaya yang akan menimpa. Situasi

perpecahan dan sekat-sekat diubah menjadi sebuah situasi komunikasi yang dalam. Manusia hanya dapat benar-benar menjadi manusia ketika bersama-sama dengan yang lain.

3. Mengatasi “keterasingan”

Dalam kaitannya dengan Agama, Theo Sundermeier melihat bahwa proses keterasingan sebenarnya telah terjadi sejak definisi atau istilah “agama” itu dimunculkan. Bagi masyarakat tertentu dimana “agama” tidak dipahami secara institusional, tetapi justru merupakan bagian yang integral dalam hidup⁴, pasti tidak memiliki persoalan seperti yang kita miliki sekarang ini tentang agama.

Theo Sundermeier membedakan agama dalam dua kategori dasar, yaitu: *Pertama*, pengalaman agama primer (*primäre Religionserfahrung*), yaitu pengalaman seperti yang dimiliki oleh kelompok-kelompok kecil dalam budaya suku. Mereka menghayati dan memperhatikan hal-hal sangat mendasar dalam pengalaman hidup sehari-hari. Pengalaman-pengalaman ini disikapi oleh masyarakatnya, dan membentuk etik dan budaya mereka sendiri. Mereka menciptakan simbol-simbol yang dekat dengan keberadaan mereka sehari-hari, sehingga simbol-simbol ini mereka pahami sepenuhnya. Melalui simbol-simbol itu pula mereka mengekspresikan kesan-kesan yang mereka tangkap dari kehidupan sehari-hari ke dalam sebuah ritus. Mereka mengorientasikan diri pada siklus hidup dan musim. Sebenarnya elemen-elemen ini juga dapat ditemukan di dalam agama-agama. Perubahan dari tingkat ini ke agama institusi seharusnya tidak diartikan sebagai perubahan ke jenjang lebih tinggi.

Kedua, pengalaman agama sekunder (*sekundäre Religionserfahrung*). Pada tahap ini tradisi tidak lagi bisa menjangkaunya. Perubahan terjadi melalui para penglihat, nabi, dan reformator. Di sini dikenal adanya proses kuat individualisasi (*Individualisierung*). Bukan lagi sekedar diberikan dan dikenakan kepada seseorang melainkan menuntut adanya sebuah pengakuan menerima atau menolaknya. Simbol-simbol mulai ditafsirkan secara rasional dan hal-hal yang sifatnya mistis dikurangi. Agama ini menekankan sikap-sikap misionaris. Mereka tidak sekedar masuk berdampingan dengan pengalaman agama primer tadi, melainkan menggantikannya dengan bentuk dan cara baru.

⁴ Theo Sundermeier, *Religion. Was ist das? Religionswissenschaft im theologischen Kontext*, Frankfurt am Main 2007, 11.

Dalam perkembangannya dapat juga muncullah bentuk yang *ketiga*, bentuknya yang baru, yaitu yang bisa muncul dalam bentuk yang identik dengan salah satunya atau bisa juga keduanya bercampur. Muncul di sini tokoh-tokoh yang berfungsi sebagai pendiri yang bersifat kharismatis. Orang menyebutnya dengan sinkretisme. Proses semacam ini tidak bisa dihindari. Agama sekunder memiliki kecenderungan untuk menganggap diri absolut dan menggantikan keberadaan agama primer.

Baik Agama primer maupun sekunder memiliki medium penting yang selalu dipraktikkan yaitu perayaan-perayaan keagamaan. Dari pelaksanaan perayaan tersebut dapat dilihat makna pentingnya kebersamaan dengan yang lain. Perayaan-perayaan keagamaan semacam ini biasanya mengintensifkan kesadaran kebersamaan.⁵ Masing-masing yang hadir menikmati haknya sebagai peserta dan menjadi elemen penting perayaan **tersebut**. Perayaan semacam ini juga dimaksudkan untuk mengatasi keterasingan. Tidak sekedar terjadi pada acara yang sedang dijalankan, melainkan sudah dimulai sejak masing-masing bertemu di persiapan perayaan tersebut. Secara emosional, isinya dan bentuknya menampakkan adanya sebuah kebersamaan. Semua ikut mengalir di dalam acara tersebut dan masing-masing kehilangan kesendiriannya dan secara intensif memperhatikan kejadian yang ada. Kehendak pribadi dilupakan karena masing-masing ingin memberikan perannya untuk keberhasilan seluruh perayaan tersebut.⁶ Status sosial tidak lagi secara kuat diperhatikan, semuanya berbaur menjadi satu dalam kebersamaan. Semua memahami diri sebagai bagian dari keseluruhan yang sedang melakukan sebuah tujuan tertentu melalui perayaan tersebut. Perayaan-perayaan tersebut mengingat dan sering mengulangi kembali apa yang terjadi di masa lalu.⁷ Pada saat perayaan itu berlangsung, para pendiri agama diperingati bersama dengan kejadian-kejadian yang pernah dilakukannya ketika masa hidupnya. Disinilah dibangun kembali kontinuitas dalam diskontinuitas dari agama-agama yang sekarang ini ada dan secara simbolis diperbaharui kembali.⁸

⁵ Theo Sundermeier, *Religion*, 86. Bdk. V. Turner, "Frame, Flow and Reflection: Ritual and Drama as Public Liminality, *Japanese Journal of Religious Studies* 1979, 465-499.

⁶ Theo Sundermeier, *Religion*, 88.

⁷ Theo Sundermeier, *Religion*, 88.

⁸ Theo Sundermeier, *Religion*, 88.

4. Hermeneutik Interkultural

Untuk sampai pada sebuah *konvivenz* bukanlah hal yang mudah. *Konvivenz* juga bukan sekedar toleransi. Meskipun demikian “toleran” penting di awal perjumpaan. Theo Sundermeier dan A. Wierlacher menekankan bahwa komponen penting dari toleran yaitu sikap “menghargai” dan “menerima”.

Ada beberapa model toleran, antara lain: (1) Model Alteritat (*das Alteritätsmodell*). Bangsa-bangsa lain dan budayanya dianggap sebagai sesuatu yang di luar, asing dan bahkan bermusuhan (berlawanan). Orang curiga dan mengambil sikap waspada terhadapnya. (2) Model Kesetaraan (*das Gleichheitsmodell*). Suku dan bangsa-bangsa tidak dapat bersama-sama hidup damai berdampingan, jika tidak mengatasi keterasingan, perbedaan, dan hubungan yang bermusuhan. Oleh karena itu perlu dimunculkan kesadaran tentang kesamaan dan kebersamaan. (3) Model Komplementer (*das Komplementaritätsmodell*). Kebudayaan dan orang lain memiliki daya tarik bagi sebuah usaha saling melengkapi dan pertukaran („*Handlermodell*“). Meskipun sudah ada kesadaran ini tetapi masing-masing hidup di dalam ghettonya sendiri-sendiri dan tidak mau berbaur. Hal ini juga terjadi dalam agama. Seringkali agama melihat hanya sisi yang menarik dan atraktif dari agama yang lainnya. Hal-hal yang ada dalam agama lain diambil dan menjadi bagian dari apa yang menjadi agamanya, tetapi sekaligus hal ini merupakan usaha memberikan kekebalan atau untuk menetralsir pengaruh agama lain. Di sini terjadi juga proses memberikan batas agar bisa hidup bebas secara berdampingan tanpa adanya persaingan.

Toleran bukanlah tujuan misi melainkan pintu masuk bagi sebuah perjumpaan. Tujuan misi menurut Theo Sundermeier sebenarnya adalah *konvivenz*. Untuk sampai kepada pemahaman itu dibutuhkan hermeneutik interkultural. Hanya dengan mendengar dan mempertimbangkan perspektif-perspektif lain yang berbedalah maka akan ada kemungkinan lebih baik dalam memahami Kitab Suci. Karena setiap orang menangkap apa yang disampaikan teks sesuai dengan kacamata dan pengalaman budayanya masing-masing, yang mungkin saja tidak bisa diketahui atau dirasakan oleh orang lain. Setiap orang pasti lebih memahami dan berusaha mengerti sesuatu yang dirasakan relevan baginya tetapi belum tentu dianggap penting oleh yang lain. Dengan mendengar bersama berarti ada proses berbagi sudut pandang yang berbeda yang kemudian dipertemukan.

Misiologi (*Missionswissenschaft*) dengan demikian tidak boleh sekedar menekankan tentang ilmu berkomunikasi, melainkan harus dipahami sebagai sebuah ilmu hermeneutik. Hermeneutik seharusnya dimengerti sebagai sebuah ilmu yang berkaitan dengan proses memahami (*Verstehen*) dengan mempertimbangkan prinsip teologis, interkultural dan dimensi sosialnya.

Ada beberapa tingkatan Hermeneutik dalam kaitannya dengan agama-agama.⁹ *Pertama*, semua „memahami“ (*Verstehen*) mulai dengan melihat agama lain sebagai yang berbeda, asing dan harus dihargai. Oleh karena itu seringkali pada langkah awal yang terjadi adalah kesadaran akan adanya jarak (*Distanz*). *Kedua*, melalui pendekatan-pendekatan hermeneutik terhadap agama lain. Dari jarak tertentu mengamati apa yang terjadi di pihak agama lain dan menangkap fenomena-fenomena yang ada yang ditampilkan melalui tanda-tanda dalam konteksnya. *Ketiga*, taraf simbolik sebagai sebuah perhatian pada simbol-simbol agama, ritus dan ajarannya, atau simbol praksis kebersamaannya. Di sini dilakukan sebuah interpretasi berdasarkan teks-teks yang ada untuk semakin mengungkapkan dan memahami maknanya. Agama lain akan dinilai atau dipahami berdasarkan perspektif dari luar. *Keempat*, hermeneutik interkultural (*Interkulturellen Hermeneutik*) yaitu sekaligus sebagai taraf relevansi. Disinilah jalan antara interkultural dan interreligius hermeneutik dibedakan. Masing-masing menuntut kesungguhan dan ketulusan penghargaan. Tujuannya adalah kehidupan bersama dari kultur yang berbeda-beda. Di sini juga diharapkan dapat hidup berdampingan tetapi dengan terbuka dan belajar dari yang lain.

Dalam interreligius hermeneutik muncul taraf relevansi dengan sesuatu yang berbeda. Titik singgung pemahaman baru muncul ketika agama yang lain juga memiliki simpati dan emphati seperti yang kita miliki. Dalam interkulturelle hermeneutik di taraf ini muncul pertanyaan-pertanyaan estetis dan ethis, dimana nilai-nilai hidup bersama akhirnya dipertemukan. Disini juga pertanyaan tentang kebenaran dipertemukan., dan orang dipanggil untuk menentukan di mana dia berada (terikat) sesuai pilihannya. Untuk mencapai ruang pemahaman ini, interreligius hermeneutik memampukan dan memberikan dukungan agar dialog tentang kebenaran dan kesaksian yang “saling” itu dapat diberikan sesuai dengan keyakinan masing-masing murni dan lebih keras terdengar dalam perjumpaan.¹⁰

⁹ Theo Sundermeier, *Religion*, 241-244.

¹⁰ Theo Sundermeier, *Religion*, 245.

Dalam perjumpaan Interkultural selalu dibutuhkan media *komunikasi* yaitu bahasa dan symbol. Keduanya tidak boleh membatasi perbedaan interpretasi. Oleh karena itu Theo Sundermeier melihat pentingnya seni (*Kunst*). Dalam perjumpaan interkultural, orang akan lebih mudah melihat gambar. Kata tidak sekedar memenuhi fungsi arti katanya, melainkan terikat pada dunia simbol. Simbol membawa kita masuk kepada sebuah pemikiran (*Denken*) - „simbol-simbol membawa kita untuk berpikir“ (P.Ricoeur). Simbol adalah sebuah hadiah / pemberian (*Gebende*).¹¹ Tetapi penerimanya tidak pasif. Simbol mengundang siapapun untuk menafsirkannya dan mengundang keinginan untuk berpartisipasi. Theo Sundermeier sependapat dengan Paul Ricoeur bahwa setiap Interpretasi memiliki maksud, yaitu untuk mengatasi jarak. Melaluinya ada proses internalisasi. Oleh karena itu dalam sebuah proses hermeneutik selalu ada usaha, baik itu yang nampak atau tidak, sebuah perluasan pemahaman diri.¹² Simbol itu sesuatu yang hidup, seperti petunjuk gaib dan mimpi (bdk. „*Gottes vergessene Sprache*“).¹³ Ketika berhadapan dengan simbol, kita tidak sekedar menginterpretasikannya, melainkan juga berusaha untuk memahami, kemudian selanjutnya memunculkan simbol-simbol lain dan interpretasi berikutnya.

Teks bukan sekedar kata-kata yang terbatas pada definisi mati. Teks sesungguhnya merupakan seni. Seni adalah sesuatu yang terbuka dan sebagai sesuatu yang membuka kemungkinan untuk selalu siap diinterpretasikan. Hal itu dianggap sebagai pekerjaan yang menyempurnakan.¹⁴ Kemajemukan penafsiran ada dan terletak pada „(wilayah) relasi-relasi“ yang membuka setiap pekerjaan baru yang senantiasa membuat sebuah gerakan dan menggerakkan pendengar, penonton dan orang-orang. Ini menciptakan hubungan dan membangun horison baru. Kebenaran text oleh karenanya seharusnya dimengerti sebagai sebuah permainan bersama dan / dari berbagai macam perbedaan interpretasi. Tetapi hal ini tidak dipahami sebagai makna komplementer, melainkan sebagai kebenaran dalam sebuah konvivenz.¹⁵ Kematian Yesus adalah salah suatu rangkaian simbol, sebagai antisipasi dan menunjukkan kehancuran Bait Suci, dengan demikian batas terakhir antara Yahudi dan non Yahudi diakhiri (Mt. 26,61; Joh. 2,19ff.).

¹¹ Paul Ricoeur, *Symbolik des Bösen*, 1971, 395ff. Bdk. Paul Ricoeur, *Die Interpretation. Ein Versuch über Freud*, Frankfurt a.M. 1976.

¹² Theo Sundermeier, *Den Fremden verstehen. Eine praktische Hermeneutik*, 80. Lihat Paul Ricoeur, *Hermeneutik und Strukturalismus. Der Konflikt der Interpretationen I*, München 1969, 27.

¹³ Theo Sundermeier, *Konvivenz und Differenz*, 95.

¹⁴ Vgl. U. Eco, *Das offene Kustwerk*, Frankfurt a.M. 1973, 54f.

¹⁵ Theo Sundermeier, *Konvivenz und Differenz*, 99.

5. *Konvivenz* dan Gereja

Theo Sundermeier menekankan kepada gereja-gereja Eropa perlu mengembangkan sebuah model perjumpaan baru (*Begegnungsmodell*) yang memberikan ruang untuk saling memahami (*Verstehen*). Misi seharusnya dipahami sebagai sesuatu yang memiliki empat dimensi. Manusia hanya bisa melihat ketiga dimensi, sedangkan dimensi keempat adalah dimensi misteri *Missio Dei*.¹⁶ Roh Kudus adalah sosok yang tak pernah terpahami dan terdeskripsikan oleh manusia. Misi seharusnya senantiasa mempertimbangkan sisi ini.

Pengutusan merupakan karakter utama misi. Misi dalam tradisi kristen dipahami sebagai sebuah pengutusan. Pengutusan Kristus oleh Bapanya merupakan dasar bagi pengutusan para murid dan orang-orang kristen (Joh. 20,21). Sebagai orang yang diutus adalah hakikat dasar gereja dan orang kristen. Yang memungkinkan untuk melakukan itu semua adalah Roh Kudus. Roh Kuduslah yang pertama kali menjadi pihak yang menterjemahkan kehendak Bapa. Misi hanya mungkin hanya di dalam perantaraan dan kekuatan Roh Kudus. Theo Sundermeier menterjemahkan peranan Roh Kudus ini sebagai “Go-Between God”, yaitu disebut sebagai pengantara antara TUHAN dan manusia, antara manusia dan manusia.¹⁷

Gereja (kekristenan) mendapatkan tugas berjumpa kultur-kultur yang ada. Dalam proses ini pasti akan muncul ketegangan, keterasingan dan ketakutan. Semua itu bagian dari pengalaman keterasingan, diasingkan atau mengasingkan. Ketegangan-ketegangan ini secara kreatif justru akan membebaskan serta mengantar pada keterbukaan dan pencarian kemungkinan-kemungkinan baru.¹⁸ Yesus mengutus para murid bukan untuk berkotbah, **melainkan** untuk membawa keselamatan dan berkat yang ditunjukkan melalui penyembuhan. Misionaris memiliki tugas ini pula dengan senantiasa mempertimbangkan cara-Nya.¹⁹ Melalui perjumpaan ini orang kristen di dalam misi dituntut mengembangkan pemahaman dan penafsirannya.²⁰ Gereja dan setiap orang kristen mendapatkan tugas misi bukan sekedar tugas untuk menyampaikan dalam pengertian „kotbah“ atau menyampaikan „kata-kata“ kepada yang lain. Menterjemahkan berarti gereja / orang kristen seharusnya

¹⁶ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 53.

¹⁷ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 99.

¹⁸ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 120.

¹⁹ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 120.

²⁰ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 77.

mengaktualisasikan, berbagi sudut pandang dan pengalaman, serta mempertemukan horison pemahamannya dengan horison pemahaman orang lain secara terbuka. Tidak hanya sampai disini saja, melainkan dilanjutkan dalam sebuah proses sepanjang hidup melalui perbuatan yang bisa terlihat, simbolik, mengundang interpretasi orang lain dan menjadi bahan pertukaran pandangan dalam proses belajar bersama. Theo Sundermeier menjelaskan bahwa setiap penterjemahan (penafsiran) Injil merupakan sebuah bentuk Inkulturasi dan oleh karenanya pasti akan berubah secara tekstual. Pekerjaan misi bukanlah pekerjaan yang sifatnya individual melainkan sebuah ikatan kebersamaan. Bentuknya selalu terbuka dan digambarkan seperti orang yang berada dalam perjalanan, itulah eksistensi misi yang sesungguhnya.²¹ Pekerjaan penterjemahan juga lebih merupakan sebuah pekerjaan bersama teks, pendengar, baik yang “belajar” maupun yang “mengajar”.

Memahami (*Verstehen*) dalam perjumpaan antar agama dan budaya bukanlah definisi yang mudah. Problem hermeneutik adalah bahwa orang harus secara ketat berkonsentrasi pada teks, meskipun masih ada juga kebutuhan lainnya yaitu perlunya pemahaman akan budaya dan agama-agama lainnya. Hermeneutik interkultural pada hakikatnya bersifat relasional. Taraf kognitif seringkali tidak menjadi yang terpenting. Lebih penting dan efektif adalah peranan emosional dan sisi afeksi yang tidak diarahkan oleh pertimbangan-pertimbangan rasional. Tidak ada teks yang asli dan tetap. Yang ada adalah teks yang telah diinterpretasikan dan setiap pembacaan baru pada saat yang sama sebenarnya merupakan sebuah penciptaan baru dari sebuah teks. Pembaca atau pendengar seharusnya dilihat sebagai seorang yang berperan aktif dalam lingkungan makna. Penerima bukan semata-mata penerima, melainkan juga penilai. sama seperti pengirim yang tak pernah mengirimkan sesuatu yang murni. Selalu ada hubungan antara manusia (person) dan teksnya. Setiap teks adalah sebuah kesatuan (ikatan) dari “pra teks, teks dan post-teks²², dimana para penerima pasti menemui kompleksitas permasalahan tentangnya.

Hal yang sama juga berlaku untuk penterjemah dalam pengertian terjemahan bahasa terhadap suatu teks. Penafsir / penterjemah harus bisa memahami bentuk-bentuk ungkapan dalam konteks budaya asing.²³ Teologi dari pengarang / teolognya akan berkembang sesuai dengan proses penafsiran berikutnya. Bahasa asing selalu mengantarkan

²¹ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 77.

²² Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 88.

²³ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 88.

pemahaman-pemahaman baru, dari agama asing dan kultur serta ungkapan bahasanya. Penterjemahan juga mengalami proses tukar menukar budaya kejadian synkretis. Penterjemahan langsung perkata tak akan memiliki makna. Proses penterjemahan di sini bukanlah sebuah proses interpretasi melainkan proses perkembangan.²⁴ Suatu definisi selalu bersifat membatasi.

Bahasa metaforis sebagai terjemahan memiliki horison yang terbuka. Dia tidak membatasi pendengarnya, tidak menghakiminya (menuduhnya) sebagai yang sekedar menerima secara pasif, melainkan melibatkan dan mengundangnya ke jalan pemahaman selanjutnya dan memunculkan sebuah teologia baru.²⁵ Sebuah perspektif memahami kesaksian para rasul ke dalam kultur yang berbeda.

Perjumpaan dengan orang lain / asing (*Fremde*) tidak mungkin terhindarkan. Melalui perjumpaan kita dapat memiliki kemungkinan memahami lebih baik. Tetapi persoalan utamanya adalah di satu sisi orang asing (*Fremde*) tetap berada dalam posisi yang lain (*Andersheit*) dan di sisi lainnya bisa saja dia berdiri berdiri sedemikian dekat mendatangi kita, sehingga sebuah hubungan (*Beziehung*) menjadi mungkin. Selalu ada proses berusaha untuk dapat mengikat jarak (*Distanz*) dan kedekatan (*Nähe*).²⁶ Keterasingan bisa saja orang lain yang asing bagi kita, tetapi bisa juga kita yang menjadi orang asing bagi yang lain.²⁷ Tanggapan yang ada ini sekaligus akan menentukan identitas. Suatu identitas dalam kualitas tertentu pasti akan membangun sebuah batasan tentang yang lain. Keterasingan dan identitas berada dalam sebuah relasi, pemahaman yang saling bergantung tentang yang lain serta berkembang saling melengkapi satu sama lain. Kesadaran untuk menyesuaikan dan saling melengkapi tumbuh bersama dan menjadi semakin kuat. Oleh karena itu dibutuhkan sebuah „pemahaman yang bersifat aktif (*aktiven Verstehens*)“.²⁸

Sebuah usaha aktif sangatlah diperlukan, yaitu untuk memasuki sebuah dunia „bahasa“. Seseorang yang telah lama tinggal dan berada dalam kultur lain yang berbeda akan memahami dan mengerti berdasarkan pengalaman, bukan sekedar mengerti arti katanya saja. Bagaimana pun perjumpaan interkultural akan memperkuat identitasnya,

²⁴ R.J. Zwi Werblowski, Von Translatio zu Tradition, dalam H. Elsas (ed.), Tradition und Translation. Zum Problem der interkulturellen Übersetbarkeit religiöser Phänomene, Berlin 1994, 488.

²⁵ Theo Sundermeier, Mission – Geschenk der Freiheit, 95-96.

²⁶ Theo Sundermeier, Mission – Geschenk der Freiheit, 83.

²⁷ Theo Sundermeier, Mission – Geschenk der Freiheit, 83.

²⁸ Theo Sundermeier, Mission – Geschenk der Freiheit, 83.

menuju sebuah kritik ke dalam diri sendiri (introspeksi diri / *selbstkritik*). Tetapi juga berdasarkan pengalaman tersebut akan muncul kemampuan untuk melihat orang lain secara obyektif dan lebih terbuka. Orang akhirnya belajar tentang bagaimana menghargai sesuatu yang lain dan bersukacita karena dapat berjumpa dengan perbedaan-perbedaan itu. Kemudian pengalaman semacam ini dapat membantu kita untuk mengurangi ketakutan kita kepada orang asing (sesuatu yang lain).²⁹ Kebersamaan pergaulan interkultural ini dapat menghasilkan maknanya secara penuh.³⁰

Pengalaman menjadi seseorang yang asing hingga menemui rintangan dan perlawanan itu penting. Keterasingan mewakili “benturan awal, tidak memiliki manfaat secara langsung, rintangan dan penolakan, identitas yang berubah dan terlempar dari sebuah kultur dunia pada umumnya.”³¹ Menurut Theo Sundermeier, bahwa pertemuan dengan orang / sesuatu yang asing (*Fremden*) akan membawa kita pada sebuah pengalaman dimana kita merasa tidak ada pertolongan lagi (*Hilflosigkeit*) dari siapapun dan perasaan menjadi tak berarti. Saya tidak memahami orang lain, yang merintang dan melawanku. Aku berusaha memahaminya, tetapi aku tidak akan berhasil melakukannya. Pengalaman tentang batas (*Grenzen*), ketika menjadi tak berarti, sering akan menimbulkan agresivitas, dan hal ini pasti akan mempengaruhi yang lain. Saya belajar, tetapi hanya dapat menemukan bahwa diri saya hanya orang lain dan asing. “Setiap pengalaman semacam ini selalu merintang harapan”, menurut istilah Gadamer. Keterasingan harus diperkuat agar orang/sesuatu yang lain (*das Andere*) membuat orang kuat. Lalu darinya akan muncul proses saling menghampiri satu sama lain, saling mendengar, mulai memahami, ada pertukaran, saling melakukan sesuatu (aplikasi) dan menemukan tujuannya bersama secara bertanggung jawab.³²

6. Theologia Misi Interkultural

Misi bukanlah sekedar *explicatio* atau *applicatio* dari teks sebagaimana yang dipahami dalam teori-teori klasik misi. Melainkan harus ditanyakan kembali kepada si penerima teks

²⁹ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 85.

³⁰ Theo Sundermeier, *Konvivenz und Differenz*, 99.

³¹ Theo Sundermeier, *Konvivenz und Differenz*, 99.

³² Theo Sundermeier, *Konvivenz und Differenz*, 101.

dan tekanan yang ingin disampaikan.³³ Dia memberikan tekanan bahwa misi seharusnya dipahami sebagai sebuah perjumpaan (*Begegnung*) harus dipahami dalam sebuah proses komunikasi. Diam juga bagian dari cara berkomunikasi. Bahkan dengan diam kadang-kadang banyak yang ditunjukkan daripada melalui pembicaraan. Komunikasi di sini juga tidak sekedar dimaksudkan sebagai sebuah kejadian searah antara Pengirim (*Sender*) dan Penerima (*Empfänger*). Si pengirim dalam hal ini sebenarnya juga sekaligus seorang penerima (*als Sender immer zugleich auch Empfänger*). Penerima sebagai pendengar Kabar Baik (*Botschaft*) bukanlah obyek dari pengirim. Bukan juga Obyek dari Injil (*Botschaft*) melainkan Subyek dan sekaligus Pengirim. Perubahan terjadi bukan saja pada penerima, melainkan juga pada pengirim.³⁴

Di sinilah istilah kontekstualisasi sebagai sebuah “doing theology” bersama di dalam konteks seharusnya terus dikembangkan. Artinya tidak sekedar dari kita kepada konteks, melainkan seharusnya melibatkan setiap elemen di dalam konteks. Konteks bukanlah target melainkan pelaku bersama-sama. Artinya kontekstualisasi yang ideal adalah kontekstualisasi yang interkultural, membangun teologi bersama-sama dengan konteksnya setelah melalui proses panjang “saling mendengarkan” sehingga teologi yang dihasilkan bukan saja bisa memberikan solusi tetapi juga melibatkan semua elemen yang ada dalam konteksnya untuk masuk dalam wacana bersama sebagai sebuah *konvivenz* (ikatan kebersamaan yang saling membantu, belajar dan merayakan). Dengan demikian pula teologi yang dihasilkan bisa dimengerti, diterima, sesuai dengan kebutuhan ideal dan praktis, serta dirasakan menjadi milik bersama karena interpretasi masing-masing terwakili di dalamnya. Kontekstualisasi harus bisa menghasilkan “people’s theology”.³⁵

Misi dengan demikian bukan sekedar pengutusan sebagai penyampai Kabar Baik, melainkan adalah sebuah undangan untuk bersama-sama (*konvivenz*) memahami TUHAN yang misteri itu dan mempercayai-Nya. Karena misi adalah sebuah undangan kepada persahabatan dengan TUHAN maka ia tidak boleh dipahami dengan paksaan (Lk 14,23).³⁶ TUHAN menghargai kebebasan manusia dan oleh karenanya semua bentuk undangan dalam misi harus dilakukan dalam kebebasan dan sukacita. Ini jugalah yang seharusnya

³³ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*. Bausteine für eine Theologie der Mission, Frankfurt am Main 2005, 80.

³⁴ Theo Sundermeier, *Konvivenz und Differenz*, 89.

³⁵ McGlory T. Speckman and Larry T. Kaufmann, *Towards an Agenda for Contextual Theology*, 27.

³⁶ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 53.

menjadi landasan ketika bertemu dengan orang lain yang berbeda agama dan kepercayaannya. Seharusnya setiap perjumpaan dilakukan secara dialogis. Persyaratan-persyaratan di awal dan ketidakbebasan hanya akan menghasilkan kegagalan dalam dialog.³⁷

Melalui perjumpaan interkultural yang dimasuki dengan toleransi, dialog, serta masuk ke dalam diskurs interpretasi dari berbagai sudut pandang baik gereja maupun orang lain, maka dalam kesempatan ini juga seorang kristen dapat melihat iman kristen dari luar dan pandangan yang berbeda. Ia juga belajar untuk menerima dan menghargai (*wahrnehmen*) orang lain dari perspektifnya. Di sinilah ada proses masing-masing saling mengatasi keterasingannya. Pemahaman (*Verstehen*) hanyalah mungkin jika ruang kebebasan ada, sehingga memungkinkan adanya pendekatan-pendekatan.³⁸ Melompati ruang-ruang dan batas adalah aspek yang penting untuk diperhatikan. TUHAN adalah TUHAN sang pencipta yang tak terbatas. Oleh karenanya, kemauan dan kemampuan kita berusaha untuk melompati batas-batas kebenaran yang kita sekat-sekat secara manusiawi adalah sebenarnya juga merupakan sebuah bentuk dan isi penting pewartaan Injil, yang adalah kebebasan. Ini adalah sebuah pewartaan yang misionaris. Melalui kebebasan ini kekristenan menyampaikan undangan untuk bersama-sama masing-masing mendatangi TUHAN yang tak terbatas itu dan tunduk kepada kehendak-Nya yang juga tak terbatas. Melalui ketundukkan ini ada pembebasan. Dengan demikian misi adalah mengubah keterasingan / orang asing (*Fremde*) menjadi persahabatan / kawan (*Freunde*). Misi adalah ruang kebebasan, dimana kita juga seharusnya menerima perbedaan (sesuatu yang lain yang berbeda - *Andersheit*).

Theo Sundermeier juga menggunakan istilah orang kristen sebagai „orang kristen adalah cahaya redup di masa kini“ (*„Christen sind Gegenwertschimmer“*), artinya tidak perlu menyilaukan orang lain atau cahaya yang membakar, melainkan sebuah cahaya yang mengawali keterlibatan orang lain dengan cahaya-cahaya mereka juga untuk bersama-sama disatukan demi menerangi dunia sekarang ini.³⁹ Masa lalu hendaknya tidak lagi menjadi beban yang harus dipertahankan. Bukan orang kristen yang menentukan masa depan / sejarah, melainkan masa depan yang menghampiri kita. Masa depan dari Kerajaan ALLAH ada di depan kita dan memimpin kita untuk melakukan misi. Dia yang mendatangi kita dan

³⁷ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 53.

³⁸ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 54.

³⁹ Lihat M. Arki, *Christen sind Gegenwertschimmer*, Hildesheim 1992.

menuntut perjalanan. Semakin kita dekat dengan-NYA semakin kita dekat juga dengan sesama kita.⁴⁰ Misi adalah sebuah pertemuan antara gereja dan lingkungan sosial, religius dan kultural asing lainnya.⁴¹

Misi diwujudkan sebagai sebuah perayaan iman bersama sebagai respon panggilan TUHAN kepada seluruh manusia. Di dalam perayaan ini ada kesempatan mengekspresikan pada kreativitas dan latihan berada di lorong kejujuran satu sama lain. *Konvivenz* tidak menyembunyikan “keretakan dan celah-celah” antara pheri-pheri dan pusat masyarakat melainkan membiarkannya menjadi terbuka di bawah sebuah cahaya mesianik tentang datangnya pesta sesungguhnya yang sedang datang. Misi adalah sebuah undangan kepada perayaan dan pesta dari TUHAN sendiri. Undangan ini hanya bisa dipenuhi di dalam sebuah kerangka eksistensi yang konvivial. *Konvivenz* adalah persyaratan mutlak untuk sebuah kemungkinan kesaksian yang misionaris.

7. Penutup

Dengan demikian, jelas bahwa ada perbedaan cara pandang tentang fenomena kekristenan antara Philip Jenkins dan Theo Sundermeier. Kekhawatiran bahwa akan terjadi konflik perebutan dominasi agama dan ketakutan terhadap bergesernya kekristenan Eropa, jelas tidak menjadi kekhawatiran para teolog interkultural yang justru sedang mengembangkan cara pandangnya dan sedang memasuki tahapan pertemuan dengan pihak lain (*Fremde*). Justru sekarang ini sedang terjadi adalah sebuah masa dimana semua sedang mengalami masa-masa sulit perkenalan dan pertemuan satu sama lain untuk mencapai sebuah *konvivenz* antar kultur dan antar agama. Sejarah dunia belum berakhir. Semua kemungkinan masih bisa terjadi. Dalam kesetiaan terhadap panggilan misinya gereja tidak perlu khawatir akan kekalahan karena Roh Kudus memberikan kekuatan. Gereja hanya dituntut untuk setia, tulus dan terbuka kepada semua orang dan merayakan undangan TUHAN bersama-sama. Masing-masing elemen dalam konteks (agama, kultur, sosial, dst.) diperbolehkan melihat dan membawa cara pandangnya untuk dibicarakan bersama dalam sebuah wacana yang *konvivenz*. Bagaimana dengan kekristenan di Indonesia? Akankah ikut bergabung dalam wacana ini?

⁴⁰ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 69.

⁴¹ Theo Sundermeier, *Mission – Geschenk der Freiheit*, 97.

Daftar Pustaka

- Eco, U., Das offene Kustwerk, Frankfurt a.M. 1973
- Jenkins, Philip, The Next Christendom. The Coming of Global Christianity, Oxford University Press, New York 2002.
- , God's Continent. Christianity, Islam, and Europe's Religious Crisis, Oxford University Press, New York 2007.
- Müller, Karl, Theo Sundermeier, Stephen B. Bevans and Richard H. Bliese (ed.), Dictionary of Mission. Theology, History, Perspectives, Orbis Books, New York 1999.
- Ricoeur, Paul, Hermeneutik und Strukturalismus. Der Konflikt der Interpretationen I, München 1969
- , Die Interpretation. Ein Versuch über Freud, Frankfurt a.M. 1976
- Speckman, McGlory T. and Kaufmann, Larry T., Towards an Agenda for Contextual Theology
- Sundermeier, Theo, Konvivenz und Differenz. Studien zu einer verstehenden Missionswissenschaft, Verlag der Ev.-Luth. Mission, Erlangen 1995.
- , Den Fremden verstehen. Eine praktische Hermeneutik, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 1996.
- , Mission. Geschenk der Freiheit. Bausteine für eine Theologie der Mission, Verlag Otto Lembeck, Frankfurt am Main 2005.
- , Religion. Was ist das? Religionswissenschaft im theologischen Kontext, Verlag Otto Lembeck, Frankfurt am Main 2007.
- Werblowski, R.J. Zwi, Von Translatio zu Tradition, dalam H. Elsas (ed.), Tradition und Translation. Zum Problem der interkulturellen Übersetbarkeit religiöser Phänomene, Berlin 1994

Daftar Kata:

konvivenz, interkultural, hermeneutik, perjumpaan, Theo Sundermeier, misi, komunitas basis, convivialidad, toleransi, Missio Dei, Christendom, konflik agama, konvivenz, gotong royong, belajar, perayaan, symbiose, konstitutiv, kebersamaan, convivialidad, subyek, kenosis Christology, harapan, penterjemahan, translation, komunikasi, agama primer, agama sekunder, individualisasi, alteritat, kesetaraan, komplementer, pertukaran, ghetto, pemahaman, jarak, hermeneutik interkultural, komunikasi, interpretasi, simbol, relasional, partisipasi, seni, pendengar, kebenaran, internalisasi, kemajemukan, gereja, Eropa, Asia, perjumpaan, misi, horison, inkulturasi, asing, keterasingan, bahasa, introspeksi, batas, explicatio, applicatio, pengirim, penerima, kontekstualisasi, doing theology, konteks, people's theology, pewartaan, beban, kreativitas.